

少林北美聯合會章程

Shaolin North America Association Constitution

- 一．宗旨 | Mission
- 二．會員權益 | Member Privileges
- 三．會員守則 | Member Regulations
- 四．其他 | Other

一．宗旨 | Mission：

少林北美聯合會，2011年5月由釋永信方丈在美國發起，2013年6月18日正式註冊成立。是隸屬於美國嵩山少林寺基金會（USA SONGSHAN SHAOLIN TEMPLE FOUNDATION）的下屬機構；

On May 11, 2011 in the United States, Abbot Shi Yongxin launched the Shaolin North America Association. It was then officially established and formally registered on June 18, 2013. It is currently under the affiliation of USA SONGSHAN SHAOLIN TEMPLE FOUNDATION;

- 1. 本機構由釋永信大和尚直接指導創辦；中國嵩山少林寺方丈為本會當然之會長和導師。**

The Shaolin North America Association is under the guidance of its founder, Abbot Shi Yongxin. The Abbot of China Songshan Shaolin Temple serves as the director and mentor of the foundation.

2. 2011年5月有釋永信方丈倡議，由北美地區8家發起會員共同發起；目的是
3. 為北美地區少林文化愛好者和少林弟子之間搭建的一個互動平台。少林北美聯合會將秉承少林文化的人文關懷和文化傳承的理念，從一千五百餘年的少林文化傳承發展得來的寶貴經驗和精神財富，少林寺希望通過這一平台，整合本地區與多元文化資源，為會員搭建一個相互交流、溝通、資訊的平台和渠道。

On May 2011, Abbot Shi Yongxin proposed that the eight branches in North America should collaborate and launch the organization. The purpose was for Shaolin culture enthusiasts and disciples in North America to establish an interactive platform, utilizing principles derived from spiritual wealth and experiences from over fifteen hundred years of tradition. Such principles include cultural Shaolin traditions and care for humanity. Following these principles, the Shaolin Temple hopes to synergize local and multicultural resources for members to establish mutual exchange, communication, information, and resources.

二．會員權益 | Member Privileges：

1.凡少林文化愛好者，不分種族、性別、宗教信仰，關心和支持少林文化傳承和發展的社會各屆人士與文化團體，經「少林北美聯合會」董事會的認可與審批，並自願接受和遵守《「少林北美聯合會」會員章程》，均可確認為「少林北美聯合會」的會員。**正式會員既享有「少林北美聯合會」會員的一切正當權益；**

Shaolin enthusiasts and supporters can be members of the Shaolin Association of North America (SNAA), without racial, sexual, or religious discrimination. Members must be officially recognized and approved by the SNAA Board Committee and must abide by the rules of the constitution. **Official SNAA members are entitled to all membership privileges.**

2. 「北美少林聯合會」 **會員不需要交付任何入會費或年費**。但「北美少林聯合會」或其合作的產品與服務供應商會根據提供的各類產品、服務或活動的具體情況，收取相應的費用。

SNAA **members do not need to pay membership dues or annual fees**. Services, events, and products provided by SNAA and its suppliers, however, must be charged accordingly.

3. 「少林北美聯合會」 會員除享受「少林北美聯合會」的各項會員服務外，本會會員也會受到中國嵩山少林寺的相關禮遇和文化認同；

SNAA members not only benefit from services provided by SNAA, they also receive related benefits and cultural recognition from the China Songshan Shaolin Temple.

4. 「少林北美聯合會」 會員有機會被優先安排參觀中國嵩山少林寺的機會和接受正規的少林文化的訓練和學習機會；

SNAA members have the opportunity to visit the China Songshan Shaolin Temple, and to receive formal training and education on Shaolin culture, based on priority;

5. 「少林北美聯合會」 會員有機會優先獲得「少林北美聯合會」各項活動和動態信息和資料。

SNAA members have the opportunity to receive priority for all SNAA events and information.

6. 「少林北美聯合會」 會員可以優先自由選擇參加「少林北美聯合會」舉辦的各類會員活動；「少林北美聯合會」將不定期組織地區性的主

題文化節、少林文化論壇、會員年會等各類社會活動。「少林北美聯合會」團體會員將有權申請承辦的權利。

SNAA members have priority to freely choose to participate in various member activities organized by SNAA. SNAA will periodically organize regional cultural festivals, Shaolin cultural forums, member annual meetings, and other activities. SNAA group members will also be permitted to apply to host their

own events.

7. 「少林北美聯合會」會員可以免費瀏覽「少林北美聯合會」門戶網站會員專區及定期收到會員電子通訊，了解「聯合會」最新動態的優惠及活動詳情。

SNAA members can browse SNAA members' only webpage and receive members' only e-newsletter to obtain the organization's newest updates and offers.

三 . 會員守則 | Member Regulations :

1. 「少林北美聯合會」會員必須遵守《「少林北美聯合會」會員章程》規定之義務。

It is the SNAA members' duty to follow the regulations of the "Shaolin North America Association Constitution".

2. 會員入會需要向「少林北美聯合會」提供入會所需的真實、準確、完整的團體和個人資料。「少林北美聯合會」尊重會員個人資料隱私權。

Organizations or individuals who apply for membership at SNAA must provide true, accurate, and complete information. SNAA respects the privacy of members' information.

3. 「少林北美聯合會」對於關心和支持少林文化發展的社會各屆人士發出會籍確認邀請，有關人士須按要求認真填寫後提交予「少林北美聯合會」服務專員；或透過相關指示在「少林北美聯合會」網站直接填寫並提交。

SNAA sends out invitations to those who care and support the Shaolin culture. Those who receive invitations shall complete the application carefully and submit it to the SNAA Service Commissioner or submit it directly through the SNAA website.

4. 「少林北美聯合會」將審核申請人所填寫個人資料，必要時將聯繫申請人復核。**之後將在本會官方網站上公示一周，審核通過後，將於一個月內簽發會員卡。**

SNAA will review the applicant's personal information. The applicant will be contacted for further review if necessary. **A week later, it will be posted on our official website. After its approval, membership cards will be issued within a month.**

5. 如申請資料有誤或本會董事會否決，則該入會申請將不獲通過。**會長對於董事會決議有一票否決權。**

If the information on the application is incorrect or if the application is not ratified by the Board Committee, the application is then not approved. **The President of the Board Committee has the power to veto.**

6. 正式提交會籍確認表後，經「少林北美聯合會」核准即可成為會員。**會員需持有「少林北美聯合會」會員卡或會員資格證明書後，才能享受少林北美聯合會和中國嵩山少林寺所提供的相關優待和認證的傳承資格。**

After the formal submission of membership confirmation, those who are approved by SNAA can become members. Members must have the SNAA membership card or membership certificate in order to be entitled to membership privileges and obtain certified heritage qualifications from the Shaolin North America Association and the China Songshan Shaolin Temple.

7. 「少林北美聯合會」會員除享受「少林北美聯合會」的各項會員服務外，本會會員也會受到中國嵩山少林寺的相關禮遇和文化認同；「聯合會」會員有機會被優先安排參觀中國嵩山少林寺的機會和接受正規的少林文化的訓練和學習機會；

SNAA members not only benefit from services provided by SNAA, they also receive related benefits and cultural recognition from the China Songshan Shaolin Temple. Members of the organization will have the opportunity to be prioritized to visit the China Songshan Shaolin Temple and to receive formal

training and education on Shaolin culture;

8. 「少林北美聯合會」會員有機會優先獲得「少林北美聯合會」各項活動和動態信息和資料。

SNAA members have the opportunity to receive priority for all SNAA events and information.

9. 「少林北美聯合會」會員可以享受「少林北美聯合會」所提供產品和服務的特殊優惠。

SNAA members have the leisure to enjoy products, services, and special offers provided by SNAA.

10. 「少林北美聯合會」會員可以優先自由選擇參加「少林北美聯合會」舉辦的各類會員活動；「少林北美聯合會」將不定期組織地區性的主題文化節、少林文化論壇、會員年會等各類社會活動。「少林北美聯合會」團體會員將有權申請承辦的權利。

SNAA members have priority to freely choose to participate in various member activities organized by SNAA. SNAA will periodically organize regional cultural festivals, Shaolin cultural forums, member annual meetings, and other activities. SNAA group members will also be permitted to apply to host their own events.

11. 「少林北美聯合會」會員可以免費瀏覽「少林北美聯合會」門戶網站會員專區及定期收到會員電子通訊，了解「聯合會」最新動態的優惠及活動詳情。

SNAA members can browse SNAA members' only webpage and receive members' only e-newsletter to obtain the organization's newest updates and offers.

12. 《「少林北美聯合會」會員章程》對「聯合會」會員均有在會約束力，有關人

士提交會籍確認表並獲得「聯合會」接納後即成為「聯合會」會員。會員認同享有及使用「聯合會」會員特權與優惠的同時，接受「少林北美聯合會」會員守則約束，其中包含將來可能更改及新增的條款。

The Constitution shall regulate the conduct of members in the "Association". Any person who applies for membership and becomes accepted by the "Association" are members of the "Association". Members are in agreement to benefit and to utilize privileges provided by SNAA. At the same time, SNAA members are in agreement to the regulations, including possible future updates and new terms and regulations.

13.會員對「少林北美聯合會」的運作及管理有建議權，**但無任何決策權，亦對「少林北美聯合會」的財產無任何所有權或追索權。**

Members are allowed to provide suggestions to the operation and management of SNAA. **However, members have no decision-making power and shall have no right to make any claims or assets of “Shaolin North America Association”.**

四 . 其他 | Other :

章程修改及生效 | Constitution Amendments and Initiation

1. 「少林北美聯合會」保留權利隨時更改、刪除或修改本《「少林北美聯合會」會員章程》所載的任何條款而不作事先通知。

SANA reserves the right to revise or amend any clauses in the Constitution without any prior notice.

2. 「少林北美聯合會」會以合適的某種方式通知會員有關更改，唯將經董事會會議同意修改的「少林北美聯合會」會員章程》張貼於「少林北美聯合會」的官方網站內將視為足夠的書面通知予會員。

SNAA will utilize the most suitable method to notify members of any changes and updates to the Constitution. Amendments to the Constitution done by the Board Committee shall be made available on the SNAA website and shall be regarded as adequate notification to all members.

退會 | Withdrawal of Membership

1. 如會員欲退出「少林北美聯合會」及終止其會籍，須將會員卡隨同退會書面通知，親自送交或以掛號函件寄回「少林北美聯合會」辦公室。

If members wish to withdraw and terminate membership from SNAA, membership cards must be accompanied by a written notice of withdrawal. Mail must be delivered personally or returned to the SNAA office by registered mail.

2. 「少林北美聯合會」會員於退會及終止其會籍後，其作為「聯合會」會員享受的一切權利及服務即告終止。在任何情況下，會員不能因其會籍的終止而向「少林北美聯合會」及其關聯組織提出任何性質、或在任何情況下引致的索償要求和法律責任。

Once the SNAA membership is withdrawn or terminated, all privileges and services provided by SNAA are also terminated. Under any circumstance, members who terminate their membership cannot have any claims or liabilities towards SNAA and its affiliated organizations.

解釋權 | Interpretation

1. 如本《「少林北美聯合會」會員章程》**的中文版與其它語言版本有差異，則以中文版為準。**

If the Chinese version of the [“Shaolin North America Association” Membership Constitution] is different from other language versions, the Chinese version shall prevail.

2. 本《「少林北美聯合會」會員章程》的解釋權歸「少林北美聯合會」所有。

The interpretation of this Constitution confers authority to the “Shaolin North America Association”.

3. 如果其中有任何條款與所在地區和國家的有關法律相抵觸，則以所在國家法律的明文規定為準。

If any of the clauses conflict with the laws in the region and country, the laws of the country shall prevail.

2014年3月31日

北美少林聯合會秘書長

March 31, 2014

Shaolin North America Association Secretary General